

Núm. 126 Novembro 1927

ESTATUTOS

DE LA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA ESPERANTISTA

(HISPANA ESPERANTO-ASOCIO)

Artículo primero. *Objeto.*—H. E. A. tiene por objeto propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto en España, acelerar su adopción oficial y facilitar su uso por todos los medios, apartándose de cuestiones sociales, políticas y religiosas.

Art. 2.º *Miembros.*—Se consideran Miembros de H. E. A. cuantas personas acepten y cumplan estos *Estatutos*. Las categorías de Socios, aplicables en cada caso por la Directiva, serán: *a)* Numerarios; *b)* Protectores; *c)* Honorarios. A las dos últimas pueden pertenecer también Sociedades o Corporaciones. La cotización será *dos* pesetas por año; el Comité está autorizado para variarla, así como para eximir de ella a los socios Honorarios, dando cuenta de su justificación en las Asambleas, que serán las que en definitiva decidan.

Art. 3.º *Directiva.*—El Comité Director de H. E. A., elegido entre sus Miembros, estará compuesto de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, mas *dos Vocales* por cada región. Los cargos durarán *dos* años y serán reelegibles, siendo reemplazables entre sí las obligaciones y atribuciones de cada cargo.

Art. 4.º *Estatutos.*—Sólo mediante el voto de *dos* tercios de los socios Numerarios podrá acordarse un cambio en los *Estatutos;* igual número se precisará para decidir la disolución de la Sociedad.

Art. 5.º *Congresos.*—Se efectuará, en lo posible, un Congreso o Asamblea General anua. Sus acuerdos se notificarán a todos por el periódico o por circular, y serán válidos si en los tres meses siguientes no fueren desechados por más de la mitad de los Numerarios. En estos Congresos la Directiva dará cuenta de su actuación, y sus cuentas serán informadas por *dos* socios competentes nombrados por la Asamblea.

Art. 6.º *Gaceta.*—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible, órgano propio, perteneciendo en este caso el Director al Comité Director de H. E. A.

Art. 7.º *Instituto.*—Se crea en España, como órgano técnico de H. E. A., el Instituto de Esperanto, con vida autónoma y Reglamento propio.

Art. 8.º *Domicilio y fondos.*—El domicilio social de H. E. A. es el de la Cruz Roja Española, hoy Sagasta, 10, Madrid. En caso de disolución, los fondos sociales irían al Grupo Esperantista local más numeroso en España.

Madrid a 31 de mayo de 1926.

El Presidente,
CARLOS M.ª CORTEZO.

Hay un sello de H. E. A.

El Secretario,
MARIANO MOJADO.

Presentado en esta Dirección General de Seguridad.—Madrid, 10 de septiembre de 1926.—El Director General, *Pedro Bayn.*—Hay un sello de la Dirección General de Seguridad.

3.ª Epoko * N.º 126 Novembro * 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj * Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

Ĉu LA SUNO HISPANA malaperos?

¿Desaparece LA SUNO HISPANA?

Antaŭ kvar jaroj ni publikigis nian 80ªⁿ numeron (3ª epoko); tio okazis dum la monato januaro 1924ª.

Tiam ni finis nian unuan artikolon per jenaj vortoj:

«Do, venu al ni hispanoj! Helpu nin: ne nur per abomena monero, sed per via morala apogo; ne nur per varmigaj vortoj, sed per veraj kaj pozitivaj faktoj.»

Tiam nia revuo fariĝis la organo de la hispanaj esperantistoj, kaj per nia perado kolektiĝis la disiĝintaj hispanaj samideanoj kaj oni ebligis la starigadon de H. E. A. kaj ĝia Instituto.

Sed, ĉu ni ricevadis la moralan apogon, kiun ni petis en nia menciita artikolo? La respondon trovos la leganto en nia eldonado.

Ni plenumis nian taskon; kaj en venonta numero ni adiaŭos niajn legantojn.

LA REDAKTORARO.

Hace cuatro años publicamos nuestro 80º número (3.ª época); esto ocurría en el mes de enero de 1924.

Entonces terminábamos nuestro primer artículo con las siguientes palabras:

«¡Venid, pues, hispanos! Auxiliadnos, no sólo mediante unas despreciables monedas, sino con vuestro apoyo moral; no tanto con palabras de enardecimiento, como mediante vuestra cooperación traducida en hechos verdaderos y positivos.»

Entonces nuestra revista era el órgano de los esperantistas españoles, y por nuestra mediación se agruparon los diseminados *samideanos* y se hizo posible el establecimiento de la H. E. A. y de su Instituto.

Pero, ¿hemos recibido el apoyo moral, que habíamos pedido en nuestro mencionado artículo? El lector encontrará la respuesta en nuestra publicación.

Hemos cumplido nuestro deber; y en el número venidero nos despediremos de nuestros lectores.

LA REDACCIÓN.

VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla

DEL 5 AL 9 DE NOVIEMBRE DE 1928

CUARTA CIRCULAR

El Comité organizador de este Congreso ha acordado el nombramiento de Delegados en las distintas regiones españolas con el fin de poder organizar una propaganda más ordenada y extensa del mismo.

La labor principal de estos Delegados debe consistir en publicar de cuando en cuando en la Prensa de sus respectivas regiones algunas referencias o informaciones del VII Congreso Nacional Esperantista en Sevilla, así como del Concurso literario internacional esperantista que se celebrará con motivo de dicho Congreso.

Igualmente deben organizar algunas conferencias; si posible fuera, distribuirán los boletines de adhesión entre los correligionarios de su región y empezarán a recaudar la cuota del Congreso, aunque sea en pequeñas cantidades semanales o mensuales, con el objeto de dar toda clase de facilidades a fin de conseguir el mayor número de adhesiones posibles, cuyo importe deberán remitir el día último de cada mes a este Comité organizador.

Asimismo merecerá su especial atención y entusiasmo el Certamen literario esperantista, procurando conseguir algunos donativos para engrosar el importe de los premios que se concedan a los mejores trabajos presentados, pues todos los correligionarios españoles deben interesarse por el mayor éxito de este Concurso literario.

He aquí la lista de los delegados regionales ya designados, y que publicamos para evitar suspicacias, por orden alfabético de regiones:

Andalucía: D. Francisco Azorín Izquierdo, en Córdoba.
» Serafín Baudín Agüero, en Málaga.
» Rafael Fiol Paredes, en Jerez de la Frontera (Cádiz).

Aragón: D. Manuel Maynar Barnolas, en Zaragoza.
» José Artigas Lasala, en Huesca.

Castilla la Nueva: D. Benigno de Luna, en Madrid.
» Fructuoso Velayos, en Madrid.
» Eduardo Cano, en Sigüenza (Guadalajara).

Castilla la Vieja: D. Venancio Girao, en Santander.
» Luis Flórez González, en Segovia.
» Ignacio Casas Riaño, en Burgos.

Cataluña: D. Rómulo S. Rocamora, en Barcelona.
» José Anglada Prior, en Barcelona.
» Francisco Gorgues Torredeflot, en Barcelona.

Extremadura: D. Rodrigo Almada Rodríguez, en Badajoz.
» Nicolás de Pablo, en Badajoz.

León: D. Filemón de la Cuesta, en León.

Valencia: D. Andrés Piñó, en Valencia.
» Manuel Caplliure Ballester, en Valencia.
» Fernando Soler Valls, en Valencia.

Vasconia: D. Eugenio Lunate Pérez, en Baracaldo (Bilbao).
» Roberto Maraury, en Bilbao.
» Manuel Elezcano, en Bilbao.

Baleares: D. Juan Barceló Andréu, en Palma de Mallorca.

Canarias: D. Fernando Redondo, en Las Palmas.

Si mas adelante lo requiriesen las necesidades de la propaganda, podrán ampliarse estos nombramientos.

Sevilla, 1.º de noviembre de 1927.—Por el Comité Local Organizador, el *Secretario-Tesorero*, CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Nota. Toda la correspondencia, envío de cuotas y donativos, se dirigirán al Secretario-Tesorero, que suscribe, calle Rioja, núm. 25, Sevilla.

Lasta alvoko

rilate la Tutmondan Statistikon

Tutmonda Statistiko, kiun Internacia Centra Komitato intencis publikigi dum la jubilea jaro, parte sukcesis kaj parte ne sukcesis; do, entute ĝi ne sukcesis, ĉar statistiko, kiu ne estas iomete kompleta, ne taŭgas por niaj celoj.

Ĝi sukcesis, ĉar multaj asocioj, grupoj kaj izolaj esperantistoj respondis (aŭ ni ricevis la sciigojn sur aliaj vojoj); entute:

83 asocioj (federacioj, unuiĝoj ktp.) naciaj kaj fakaj; 1.332 grupoj.

Laŭ ili la nombro de la esperantistoj estas:

37.530 organizitaj grupanoj,
60.837 ekstergrupaj esperantistoj,
10.432 izole vivantaj esperantistoj,
en 4.248 lokoj (Kalkulite fine de septembro 1927).

Kvankam ĉi tiuj ciferoj per si mem estas ĝojigaj, ili montras, ke la statistiko *ne* sukcesis. Laŭ mia takso *mankas an-*

Último llamamiento

sobre la Estadística Mundial

La Estadística Mundial, que el Comité Central Internacional pensaba publicar durante el año jubilar, tuvo éxito por una parte y no lo tuvo por otra; luego, en conjunto no dió resultado, porque una estadística que no sea algo completa, no sirve para nuestros fines.

El éxito consistió en que muchas sociedades, grupos y esperantistas aislados contestaron (o se recibieron las noticias por otros conductos); en total:

83 asociaciones (federaciones, ligas, etcétera), nacionales y especiales; 1.332 gupos.

Según esto, el número de los esperantistas es:

37.530 socios de grupos organizados,
60.837 esperantistas fuera de grupos,
10.432 esperantistas aislados,
en 4.248 poblaciones (Calculado en fin de septiembre, 1927).

Aunque estas cifras son en sí halagüeñas, ellas mismas prueban que la estadística *no* tuvo éxito. Según mis cál-

koraŭ duono de la grupoj ekster Germanujo (la germanaj grupoj respondis preskaŭ ĉiuj, almenaŭ la en asocioj organizitaj), kelkaj naciaj kaj fakaj asocioj, kaj krom tio eble naŭ dekonoj de la izoluloj.

Nu, kion fari? Tute rezigni al la laboro, ĉar la enketo restis ankoraŭ nekompleta? Tute neeble! — neeble pro la bone kaj precize respondintoj, neeble pro nia propagando! Do, restas nur unu vojo, nome: lastfoje peti, petegi, plej urĝe petegi la ĝis nun nerespondintajn asociojn, grupojn, izolulojn, ke ili faru — *tuj kaj senprokraste!* — sian devon.

Jam preskaŭ antaŭ unu jaro mi publikigis la demandarojn. Verŝajne la prokrastemuloj ne plu havas kaj konas ilin. Do, mi prezentas ilin denove:

I

Demandaro por grupoj (societoj, kluboj, rondoj k. s.)

1. *lando kaj landparto?*
2. *loko? (urbo aŭ vilaĝo?)*
3. *nomo de la grupo aŭ rondo?*
4. *al kiu organizaĵo la grupo apartenas? (nomu la organizaĵon!)*
5. *kiom da membroj via grupo havas je la fino de l' jaro 1926?*
6. *kiom da kursoj la grupo organizis*
   a) *dum la jaro 1926 (enkalkulite la ĝis nun nefinitajn)*
   b) *depost la starigo de la grupo entute?*
7. *ĉu en via loko ekzistas aliaj Esperanto-grupoj? kaj kiuj?* demando nepre respondenda pro la kontrolo, ĉu la statistikestro ricevis ĉiujn sciigojn el via loko)

culos, *faltan todavía* la mitad de los grupos fuera de Alemania (los grupos alemanes contestaron casi todos, por lo menos los organizados en asociación), algunas sociedades nacionales y especiales, y además quizá las nueve décimas partes de los individuos aislados.

¿Qué hacer, pues? ¿Renunciar al propósito, ya que la encuesta ha quedado incompleta? ¡De ningún modo — imposible en atención a los que contestaron bien y exactamente —, imposible por nuestra propaganda! Luego nos queda tan sólo un camino, a saber: rogar por última vez, suplicar, pedir con toda urgencia a quienes hasta ahora no han contestado, lo mismo asociaciones, grupos o esperantistas aislados, que cumplan — *sin pérdida de momento* — con su deber.

Hace ya casi un año que publiqué los cuestionarios. Es probable que los rezagados no los conozcan ni los posean. Voy, pues, a exponerlos de nuevo:

I

Cuestionario para grupos (sociedades, clubs, etc.)

1. *país o parte del mismo.*
2. *población (ciudad o villa).*
3. *nombre del grupo o sociedad.*
4. *¿a qué organismo pertenece el grupo?*
5. *¿cuántos socios tenía el grupo al final de 1926?*
6. *¿cuántos cursos ha organizado el grupo?*
   a) *durante el año 1926 (incluyendo los que ahora funcionen).*
   b) *desde la creación del grupo en total.*
7. *si en la población existen otros grupos esperantistas y ¿cuáles son?* (Pregunta que no puede dejar de contestarse para comprobar si el compilador de la estadística recibió todos los datos de la población).

8. *kiom da esperantistoj en via loko ekzistas ekstergrupaj entute?* (kalkulu singardeme! nepre ne taksu tro alte! Preferu noti ciferon pli malaltan, sed tute fidindan!)
9. *ĉu via grupo*
   a) *havas bibliotekon?*
   b) *kun kiom da libroj?*
10. *tre preciza adreso de via grupo?*

Subskribo de l' raportinto.

Raportante atentu jenajn punktojn:

a) Skribu tre *legeble* (ankaŭ la nomon de l' raportinto), se eble skribmaŝine. Skribu la nomojn de via urbo ktp. per *latinaj literoj* en via nacia lingvo (ne esperantigu la nomojn!).

b) *Ne ripetu la demandojn*, sed nur notu la ciferojn 1—10 kaj simple donu laŭ tiuj ciferoj la koncernajn respondojn aŭ sub 5, 6, 8, 9 b *nur ciferojn*. Rezignu al ĉiuj aliaj notoj kaj specialaj komunikaĵoj.

c) Uzu ĉiuj — por ke la materialo povu esti bone ordigata — *la saman formaton* de l' papero (la kutiman formaton de negocaj leteroj): laŭlonge 28,5 cm (aŭ 11 in.), laŭlarĝe 22,5 cm (aŭ 9 in.).

d) Donu la respondojn *en du ekzempleroj* sur du paperoj, por ke la koncerna materialo post la fino de l' statistika laboro povu esti sendata al la koncerna asocio, al kiu apartenas la grupo.

e) Sendu vian raporton en *fermita* letero, sufiĉe *afrankite,* al la adreso:

D-ro. Dietterle

Fakestro por Statistiko de I. C. K.

Leipzig W. 31, Seumestrasse 10

8. *¿cuántos esperantistas existen en total en la población, fuera del grupo?* (Calculad prudentemente, ¡no exageréis el número! ¡Preferid fijar una cifra menor, pero completamente fidedigna!).
9. *el grupo*
   a) *¿tiene biblioteca?*
   b) *¿con cuántos libros?*
10. *dirección muy exacta del grupo.*

Firma del comunicante.

Al redactar, ténganse presentes estos puntos:

a) Escribid muy *claro* (igualmente el nombre del comunicante), si es posible a máquina. Escribid los nombres de vuestro pueblo, etc., en *letras latinas* y en vuestra lengua nacional (¡no esperanticéis los nombres!).

b) *No repetir las preguntas,* sino solamente anotad las cifras 1—10 y dad simplemente a estas cifras las correspondientes respuestas, o en los números 5, 6, 8, 9 b, *contestad sólo con cifras.* Desechad todas las demás notas y datos especiales.

c) Usad todos —para que el material pueda ser bien ordenado—*el mismo tamaño* del papel (la forma acostumbrada en las cartas comerciales): alto, 28,5 cm.; ancho, 22,5.

d) Dad las respuestas *en dos ejemplares* sobre dos hojas de papel, para que el material correspondiente, después de la labor estadística, pueda ser enviado a la concerniente asociación, a la cual pertenezca el grupo.

e) Enviad la respuesta en sobre *cerrado,* con el debido *franqueo,* a la dirección:

D-ro. Dietterle,

Fakestro por Statistiko de I. C. K.

Seumestrasse, 10,

Leipzig W. 31

II

Krom la raportoj de la unuopaj grupoj ni bezonas specialajn respondojn de la diversaj asocioj inter- kaj sennaciaj, naciaj, fakaj laŭ jena skemo:

Demandaro por asocioj (federacioj k s.)

1. *nomo de la asocio?*
2. *celo de la asocio?*
3. *nombro de la grupoj, kiuj apartenas al la asocio?*
4. *Kiom da personoj ampleksas ĉiuj asociaj grupoj entute? (inkluzive la izole aliĝintaj)*
5. *ĉu via asocio eldonas oficialan gazeton? kiun?*
6. *ĉu via asocio eldonas oficialan lernolibron? kiun?*
7. *preciza adreso de via asocio?*

Nur por naciaj societoj

8. *kiom da lernolibroj estas publikigitaj en via nacia lingvo?*
9. *kiom da lernolibroj (laŭ kalkulo de l' eldonistoj) estas venditaj ĝis hodiaŭ?*
10. *kiuj Esperanto-gazetoj aperas en via lando?*

III

Demandaro por izole vivantaj esperantistoj kaj lokoj, en kiuj ne ekzistas grupoj:

1. *lando?*
2. *loko?*
3. *nombro de la esperantistoj* (ankaŭ se ekzistas nur unu, li nepre respondu!)
4. *ĉu en via lando en aliaj lokoj ekzistas esperantistoj? kaj kie?*

Subskribo kun adreso.

Kial ni kalkulu la izole vivantajn esperantistojn? Ne nur, ĉar ili estas tre

II

Además de los informes de los grupos independientes, necesitamos contestaciones especiales de las diversas asociaciones internacionales, no nacionales y nacionales o de secciones, según el siguiente esquema:

Cuestionario para asociaciones (federaciones, etc.)

1. *nombre de la asociación.*
2. *objeto de la misma.*
3. *número de grupos que pertenecen a la asociación.*
4. *¿cuántas personas integran el total de grupos asociados (incluso las adheridas aisladamente)?*
5. *si la asociación edita un periódico oficial. ¿Cuál es?*
6. *si la asociación edita algún manual oficial. ¿Cuál?*
7. *dirección exacta de la asociación.*

Sólo para las asociaciones nacionales

8. *¿cuántos manuales (libros de enseñanza) se han publicado en vuestra lengua nacional?*
9. *¿cuántos manuales (según cálculo de los editores) se han vendido hasta hoy?*
10. *¿qué periódicos en Esperanto se publican en vuestro país?*

III

Preguntas para esperantistas que viven aislados en sitios donde no existen grupos:

1. *país.*
2. *pueblo.*
3. *número de los esperantistas* (aunque sólo exista uno, que no deje de contestar).
4. *si existen esperantistas en otros puntos de la nación y en qué sitios.*

Firma con la dirección.

¿Motivo de que calculemos los esperantistas que viven aisladamente? No

gravaj personoj por la disvastigo de nia movado, sed ankaŭ, ĉar estas tre grava afero, konstati, en kiom da lokoj en la mondo ekzistas anoj de nia movado.

* * *

Mi atentigas rilate demandon 8 en la skemo I, ke D-ro. Zamenhof mem difinis, kiu estu rigardata kiel «esperantisto» (vidu la «Bulonjan Deklaracion»). Oni atakis min, ĉar mi en mia unua alvoko ne difinis ĉi tiun esprimon. Mi ne povas difini alie kaj esti pli prudenta ol nia Majstro.

En multaj respondoj, bedaŭrinde precipe el la plej grandaj urboj, oni ne respondis ĉi tiun demandon. Tiuj, kiuj ne respondis ĝin, bonvolu fari tion ankoraŭ sur simpla poŝtkarto. Tiam ni ricevos ankoraŭ ciferojn de kelkmiloj.

Mi dankas denove — ne pro mi, sed pro nia movado — al ĉiuj, kiuj komprenis la gravecon de la statistika entrepreno kaj subtenis ĝin per bonaj, fidindaj raportoj. Se mia lasta alvoko ne sukcesos, mi malesperas — ne pri la boneco de nia afero (ĝi certe iam venkos!), sed pri tio, ke la nuna generacio estas ne sufiĉe matura, venkigi ĝin.

La demando: «Kiam aperos la definitiva statistiko?» dependas nur de vi, gesamideanoj, kaj de via bona volo. Pripensu: se la «Tutmonda Statistiko» ne povas esti publikigata, tiam tio signifas kvazaŭ frapon por ni ĉiuj; se ĝi sukcesos, mi povos havigi al nia movado treege necesan propagandilon.

D-ro. Dietterle.

sólo porque son elementos muy importantes en cuanto a la difusión de nuestro movimiento, sino también porque es cuestión de importancia el comprobar en cuántos lugares de la tierra existen partidarios de nuestra causa.

* * *

Llamo la atención respecto a la pregunta 8 en el esquema I, en cuanto a que el Dr. Zamenhof mismo definió quiénes deben ser considerados como «esperantistas» (véase la «Declaración de Boulogne»). Se me ha criticado, porque en mi primer llamamiento no definí aquel vocablo. Yo no puedo definirlo de otro modo ni ser más prudente que nuestro Maestro.

En muchas respuestas, desgraciadamente, y sobre todo de las procedentes de las mayores poblaciones, no se atendió a aquella pregunta. Los que no la contestaron, dígnense hacerlo todavía en una simple tarjeta postal. Así recibiremos aún algunos miles de cifras.

Doy las gracias nuevamente—no por mí, sino por nuestro movimiento—a aquellos que han comprendido la importancia de la empresa estadística y la han apoyado con buenos y fidedignos informes. Si mi último llamamiento no da resultado, yo desconfiaré - no de la bondad de nuestra causa—(¡ella ha de triunfar seguramente una vez u otra!), sino de que la actual generación se halle suficientemente preparada para hacerla triunfar.

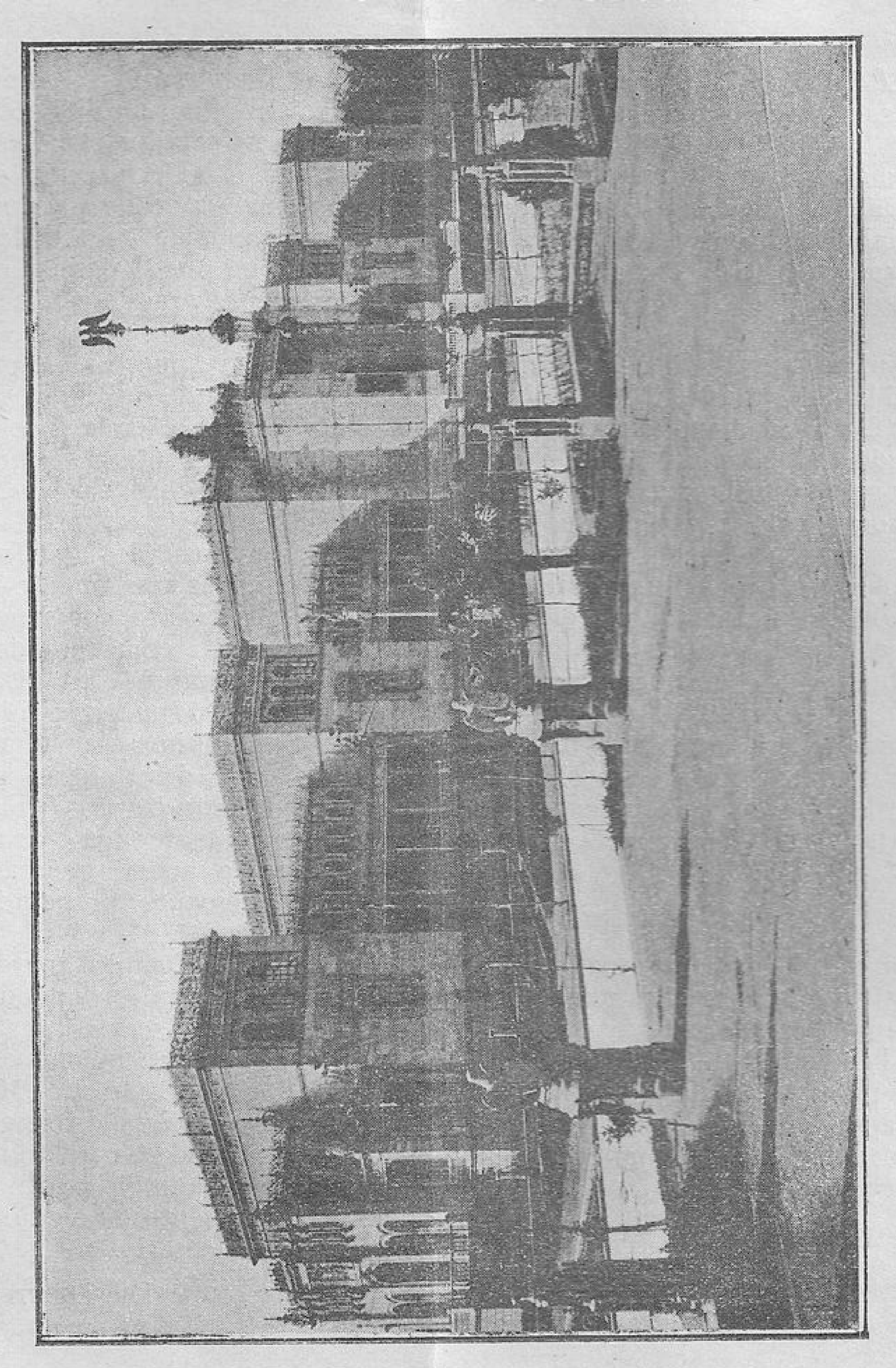
Respecto a: «¿Cuándo aparecerá la estadística definitiva?» depende solamente de vosotros, *samideanos* y *samideanas*, y de vuestra buena voluntad. Reflexionad: si la «Estadística Mundial» no puede ser publicada, esto significará una gran contrariedad para todos nosotros; si da resultado, yo podré facilitar a nuestro movimiento un medio de propaganda muy necesario.

Dr. Dietterle.

SEVILLA

LA URBO DE LA VII HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO KAJ DE LA IBER-AMERIKA EKSPOZICIO

OKTOBRO-NOVEMBRO 1928



Ekspozicio «Ibero-Amerika» okazonta la 12an. de oktobro de 1928a. Palaco por Belartoj, artriĉa konstruaĵo moderna, lokita meze de la fama kaj belega Parko de Sevilla.

VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla

DEL 5 AL 9 DE NOVIEMBRE DE 1928

El Comite Local Organizador ha decidido ampliar su propaganda a los países de América, a cuyo fin ha comenzado a enviar circulares y carteles a todos los Delegados de la Asociación Universal Esperantista (U. E. A.) así como ejemplares de nuestro periódico LA SUNO HISPANA.

Se ocupa también dicho Comité de dar a conocer la celebración de este Congreso, por medio del periódico *Heroldo de Esperanto*, publicando varias fotografías de Sevilla y su Exposición Ibero-Americana, con algunas informaciones del citado Congreso y de la Fiesta literaria esperantista.

Los congresistas que han abonado su cuota últimamente son:

Núm. 46.—D. Alberto M. González, de Gijón.
» 47.—D. Ignacio Casas Riaño, de Burgos.
» 48.—D. Antonio Jiménez Mora, de Oviedo.
» 49.—D. Alfredo Fernández Figaredo, de ídem.
» 50.—D. Fernando Fernández Suárez, de ídem.
» 51.—D. Luis García Fernández, de ídem.
» 52.—D. José González Fernández, de ídem.
» 53.—D. Benigno de Luna Gómez, de Madrid.
» 54.—Srta. Josefina de Luna Corral, de ídem.
» 55.—Srta. Gloria de Luna Corral, de ídem.
» 56.—D. Joaquín Escacena Castanet, de Sevilla.
» 57.—Srta. Enriqueta Escacena Bermejo, de ídem.
» 58.—Srta. Carmen Rodríguez Rodríguez, de ídem.
» 59.—Srta. María Rodríguez Rodríguez, de ídem.
» 60.—D. Rómulo S. Rocamora, de Barcelona.
» 61.—D. José Anglada Prior, de ídem.
» 62.—D. Narciso Bofill, de Palma de Mallorca.
» 63.—D. Francisco Máñez Sánchez, de Cheste.
» 64.—D. Pío García Cicuéndez, de Aranjuez.
» 65.—D José Garzón Ruiz, de San Fernando.
» 66.—D.ª Elvira García Romero, de ídem.
» 67.—D. Rodrigo Almada Rodríguez, de Badajoz.

(Continuará).

Para el Concurso literario internacional esperantista, cuya fiesta no deben olvidar los correligionarios españoles por ser de gran trascendencia para este Congreso, ha remitido «Centra Esperantista Grupo», de Madrid, la cantidad de cincuenta pesetas.

A principios del año próximo publicaremos la relación de los donativos que se vayan recibiendo con destino a dicho Certamen literario.

Sevilla, 1.º de noviembre de 1927. - Por el Comité Local Organizador, el *Secretario-Tesorero,* CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Nota. Toda la correspondencia, envío de cuotas y donativos, se dirigirán al Secretario-Tesorero, que suscribe, calle Rioja, núm. 25, Sevilla.

Leipzig-a Foiro

Oni anoncas la printempan specimenfoiron de Leipzig, kun specialaj fakoj por Tekniko kaj Konstruado, kies gravecon montras la detala prospekto, kiun ni bedaŭras ne povi publikigi pro manko de loko, kaj la sekvanta informo pri la lasteokazinta foiro:

Leipzig-a Aŭtuna Foiro 1927.—Ĝi rilate amplekson, partoprenon de komercistoj kaj negocadon superis la Aŭtunan Foiron de l' pasinta jaro. Ĉirkaŭe 9.000 ekspozantoj partoprenis kaj la nombro de l' vizitantoj, rilate la Aŭtunan Foiron 1926, pliiĝis je ĉirkaŭe 20 %. La nombro de l' eksterlandaj aĉetantoj atingis la ciferon 12.000; ĝi estis trionon pli alta ol dum la pasinta aŭtuno, kaj la eksterlandanoj inter ili reprezentis 10 % de la komercistaj vizitantoj. La nombro de l' ekspozantaj eksterlandanoj kreskis de 455 en la pasinta aŭtuno ĝis 535.

Tre bone — kiel ĉiam — estis reprezentataj la mezeŭropaj najbaraj landoj. Venis ankaŭ granda nombro da angloj, holandanoj, skandinavianoj, hispanoj kaj italoj. Ĉar multaj transoceanaj komercistoj ĉi tiujare vizitis Eŭropon pro studoceloj, ankaŭ ili—precipe el Nord- kaj Sudameriko kaj Sudafriko, — vizitis la Foiron. Kreskis la nombro de la vizitantoj el la randŝtatoj, el la Balkano, el la Oriento, el Hindujo kaj la kolonioj. Tre notinda cetere estis la partopreno de komercistoj el Argentinio, Brazilio, Jugoslavio, Persujo, Rumanujo kaj Turkujo.

Ĉar la nova germana-franca komerckontrakto okazis ĵus antaŭ la foiro, la nombro de francaj aĉetantoj estis 150 % pli alta ol antaŭe. La espero al baldaŭa nova germana-pola komerckontrakto allogis la duoblan nombron da polaj aĉetantoj.

Feria de Leipzig

Se anuncia la Feria de Muestras de primavera en Leipzig, con secciones especiales de Técnica y Construcción, cuya importancia se expone en el prospecto detallado, que sentimos no poder publicar por falta de espacio, y en el siguiente informe sobre la feria últimamente celebrada:

Feria de Leipzig en otoño de 1927.—Ésta, en cuanto a amplitud, participación de comerciantes y negociación, superó a la Feria de Otoño del año pasado. Alrededor de 9.000 expositores tomaron parte y el número de visitantes, con relación a la Feria de Otoño de 1926, aumentó en el 20 % próximamente. El número de los compradores extranjeros alcanzó la cifra de 12.000; ésta fué una tercera parte mayor que durante el pasado otoño, y los extranjeros entre todos representaba el 10 % de los comerciantes que la visitaron. El número de los expositores extranjeros aumentó de 455 en el pasado otoño a 535.

Muy bien—como siempre—estuvieron representados los países vecinos de la Europa central. Vinieron también gran número de ingleses, holandeses, escandinavos, españoles e italianos. Como muchos comerciantes transoceánicos visitaron este año Europa para estudios, también éstos—sobre todo del Norte y Sudamérica y del Sur de Africa—visitaron la Feria. Aumentó el número de visitantes de los países del litoral, de los Balcanes, de Oriente, de la India y de las colonias. Muy notable fué además la participación de comerciantes de la Argentina, Brasil, Jugoslavia, Persia, Rumania y Turquía.

Como el nuevo convenio comercial germano-francés tuvo lugar poco antes de la feria, el número de compradores franceses fué un 150 % mayor que antes. La confianza en un nuevo y próximo convenio comercial germano-polaco atrajo doble número de compradores polacos.

La menciitaj ciferoj kaj faktoj pruvas, ke en la mondekonomia vivo oni treege kaj ĉiam pli ŝatas la Leipzig-an Foiron kaj ĝian praktikan valoron.

Petu informojn por aliĝojn al

Esperanta Fako de la Specimenfoiro, Markt, 4, Leipzig (Germanujo).

Los mencionados cifras y hechos prueban que en la vida económica mundial se aprecia muchísimo y cada vez más la Feria de Leipzig y su valor práctico.

Pídanse informes para adhesiones a la

Sección Esperantista de la Feria-Muestrario, Markt, 4, Leipzig (Alemania).

SCIIGOJ

Grupo esperantista en Oviedo.—La gazetoj de tiu provinca ĉefurbo *La Región, La Voz de Asturias* kaj *El Carbayón* detale raportis pri la starigo de la dirita grupo en la sekvanta formo:

«La *Esperanta Grupo «Oviedo»*

Jam estas starigita la citita Grupo Esperantista, alskribita al Popola Ateneo de Oviedo, kies direktantan Komitaton formas S-roj.:

Antono Jiménez Mora, *Prezidanto.*

Ludoviko García Fernández, *Vicprezidanto.*

Fraŭlino Remedios Villameitide, *Sekretariino.*

Jozefo Fernández Alvarez, *Kasistokontrolanto.*

Mariano Cantalapiedra, Ferdinando Suárez Pis kaj Marjo García, *Voĉdonantoj.*

★

Ĉe la Deputataro de Asturias

La konstanta provinca Komitato en la lasta kunsido, kiun ĝi aranĝis, adoptis la jenajn decidojn:

Kursoj de Esperanto

Estas rajtigata S-ro. Antono Jiménez Mora por klarigi klasojn de Esperanto al la aziluloj de l' Hospicio, dankante lin pro tiel sindonema kaj bonfara servo».

Ni kore gratulas la tieajn samidea-

NOTICIAS

Grupo esperantista en Oviedo.—Los periódicos de aquella capital de provincia, *La Región, La Voz de Asturias* y *El Carbayón* informan detalladamente sobre la constitución de dicho grupo en la siguiente forma:

«El *Esperanta Grupo «Oviedo»*

Ha quedado constituído el citado Grupo Esperantista, adscrito al Ateneo Popular de Oviedo, cuya Junta directiva la componen los señores:

D. Antonio Jiménez Mora, *Presidente.*

D. Luis García Fernández, *Vicepresidente.*

Srta. Remedios Villameitide, *Secretaria.*

D. José Fernández Alvarez, *Tesorero-contador.*

D. Mariano Cantalapiedra, D. Fernando Suárez Pis y D. Mario García, *Vocales.*

★

En la Diputación de Asturias

La Comisión provincial permanente en la última sesión que celebró adoptó los siguientes acuerdos:

Clases de Esperanto

Se autoriza a D. Antonio Jiménez Mora para dar clases de Esperanto a los asilados del Hospicio, agradeciéndole tan altruista y desinteresado servicio».

Felicitamos cordialmente a aquellos

nojn pro la bonaj fruktoj atingitaj per ilia laborado, dankante pro la publikigo de tiuj sciigoj la diritajn gazetojn *La Región, La Voz de Asturias* kaj *El Carbayón,* kaj pro la efika helpo kaj amo al nia afero la respektindan provincan Deputataron kaj la progreseman kulturaman *Popola Ateneo,* neforgesante la Radio-estación E. A. J.—19—«Radio Asturias», kiu estis la unua protektanto de nia afero en Oviedo, per radiada propagando esperanta.

Baldaŭa grupo en Játiva.—Niaj novaj kaj jam lertaj samideanoj el tiu granda kaj kulturamanta urbo, S-roj. capitano Santiago kaj urboficisto Cubell, vigle laboras por la starigo de grupo esperantista en la dirita Urbo.

Tiacele oni anoncis kelkajn esperantajn klasojn ĉe la tiaj bonegaj amuzaj kluboj, kie ni ne dubas pri la bona sukceso.

Ni instigas niajn cititajn amikojn al la daŭrigo de iliaj klopodoj kaj ili jam scias, ke ni estas plene je ilia dispono por elpi ilin laŭ nia eblo.

Movado en Zaragoza. — La grupo «Frateco» el la Aragona ĉefurbo malfermis la pasintan monaton esperantan kurson. Tuj partoprenis 20 gelernantoj. La profesoro estas nia agema samideano S-ro. Emilio Artigas.

Ankaŭ oni preparas aliajn propagandajn aktojn dum la eniranta aŭtuna kaj vintra epoko, kiel prelegoj, kunvenoj kaj aliaj festoj ĉe la tieaj gravaj kulturaj societoj.

Certe niaj zaragozaj amikoj estas el la bonaj!

El Siglo Médico, tiu gravega semajna medicina revuo el Madrido, kiu estas direktata de nia eminenta Prezidanto de

samideanos por los buenos frutos alcanzados con su labor, agradeciendo la publicación de aquellas noticias a los periódicos citados, *La Región, La Voz de Asturias* y *El Carbayón,* y el eficaz apoyo e interés por nuestra causa a la respetable Diputación provincial y al *Ateneo Popular,* tan amante del progreso y la cultura, sin olvidar a la estación Radio E. A. J.—19—«Radio Asturias», que fué el primer protector de nuestro ideal en Oviedo, por medio de una propaganda radiada del Esperanto.

Próximo grupo en Játiva.—Nuestros nuevos y ya expertos correligionarios de aquella grande y culta ciudad, señores capitán Santiago y oficial del Ayuntamiento, Cubell, trabajan activamente para la creación de un grupo esperantista en dicha población.

Con tal fin se han anunciado algunas clases de Esperanto en aquellas excelentes sociedades de recreo, donde no dudamos obtendrán buen éxito.

Estimulamos a nuestros citados amigos a la continuación de sus esfuerzos y ya saben que estamos completamente a su disposición para ayudarles en cuanto podamos.

Movimiento en Zaragoza.—El Grupo «Frateco» (Fraternidad), de la capital aragonesa, abrió el mes pasado un curso de Esperanto. En seguida se inscribieron 20 alumnos de ambos sexos. El profesor es nuestro activo correligionario D. Emilio Artigas.

Se preparan también otros actos de propaganda en la entrante temporada de otoño e invierno, como conferencias, reuniones y otras fiestas en aquellas selectas sociedades de cultura.

¡Ciertamente, nuestros amigos zaragozanos son de los buenos!

El Siglo Médico, la tan importante revista semanal de medicina de Madrid, que dirige nuestro eminente Presidente

Hispana Esperanto-Asocio, D-ro. Cortezo, enhavas en sia numero de la 15ª oktobro atentindan informan artikolon titolitan «El Esperanto y los médicos», pritraktante la bonegan paroladon ĵus faritan de D-ro. San Antonio antaŭ tre intelelekta aŭdantaro, precipe el kuracistoj, per kiu li klarigis la ecojn, avantaĝojn kaj konvenecon de adoptado de Esperanto, kiel interkomprenilo kaj interkomunikilo por la ĉiulandaj medicinistoj. Li kaŭzis grandan impreson sur la aŭdantoj.

D-ro. Cortezo, kiu prezidis, en sia prezenta parolado ankaŭ eldiris tre trafajn vortojn, instigante ĉiujn al la lernado de Esperanto, ĝis kiam oni atingos ke ĉiu verko medicina estu tradukata en tiun internacilingvon aŭ rekte verkata esperante, kio forigos la multajn malbonajn tradukojn nun ekzistantajn.

Ambaŭ doktoroj estis varme aplaŭdataj, kaj kelkaj el la ĉeestantoj petis sciigojn, montrante sian deziron lerni nian lingvon.

Nia movado en Madrido.—Lastmomente ni sciiĝis pri la tre kontentiga stato de nia afero en la hispana ĉefurbo, kie ĉiutage pli kaj pli enradikiĝas la esperanta ideo. Nur kelkajn faktojn ni prezentos antaŭ la okuloj de niaj legantoj por montri la viglecon de tiu movado.

Ok kursoj estis klarigataj en diversaj kulturcentroj dum la nuna jaro, kies ekzamenoj ĵus finiĝis.

Ĉe la madridaj librovendejoj estis vendataj pli ol ducent ekzempleroj de *Fundamenta Krestomatio*, kune kun Gramatikoj kaj Vortaroj esperantaj.

Sinsekve dum kvin jaroj oni klarigis kursojn ĉe la Normala Lernejo (oficiala centro).

Kaj fine, la Ateneo, precipa kaj gravega societo por kulturo kaj amuzo, ple-

de la Asociación Esperantista Española, Dr. Cortezo, contiene en su número del 15 de octubre un notable artículo informativo titulado «El Esperanto y los médicos», que trata del excelente discurso recientemente pronunciado por el doctor San Antonio, ante un auditorio muy selecto, principalmente de médicos, en el que explicó las cualidades, ventajas y conveniencia de adopción del Esperanto, como medio de intercomprensión e intercomunicación para los médicos de todos los países. Produjo gran expectación entre los oyentes.

El Dr. Cortezo, que presidía, en su discurso de presentación también pronunció palabras muy oportunas, recomendando a todos el estudio del Esperanto, hasta conseguir que toda obra de medicina sea traducida a esta lengua internacional o escrita directamente en Esperanto, lo que hará desaparecer las muchas traducciones malas que existen.

Ambos doctores fueron aplaudidos calurosamente y algunos de los presentes pidieron noticias, mostrando su deseo de aprender nuestra lengua.

Nuestro movimiento en Madrid.—A última hora hemos sabido el satisfactorio estado de nuestro asunto en la capital española, donde diariamente más y más va arraigando la idea esperantista. Sólo algunos hechos presentaremos ante los ojos de nuestros lectores para demostrar aquel vigoroso movimiento.

Ocho cursos han sido explicados en diversos centros de cultura en el presente año, cuyos exámenes acaban de verificarse.

En las librerías madrileñas han sido vendidos más de doscientos ejemplares de *Fundamenta Krestomatio*, con sus correspondientes Gramáticas y Diccionarios de Esperanto.

Durante cinco años consecutivos se han dado cursos en la Normal de Maestros (centro oficial).

Y finalmente, el Ateneo, la principal e importantísima sociedad de cultura y

ne akceptis la esperantan propagandon, starigante kursojn eĉ dum somero, kaj tiu ĉi jaro oni tre brile festis la kursfinon la 9an de oktobro, per publikaj ekzamenoj, aljuĝado de diplomoj, paroladoj, ekspozicio kaj esperantaj kantoj, varme aplaŭdataj de multenombra kaj distinginda ĉeestantaro.

recreo, acogió plenamente la propaganda del Esperanto, estableciendo cursos hasta en verano, y este año se festejó con gran brillantez el fin de curso el 9 de octubre, con exámenes públicos, adjudicación de diplomas, conferencia, exposición y cantos esperantistas, aplaudidos calurosamente por numerosa y distinguida concurrencia.

La Komitatoj de Hispana Esperanto-Asocio kaj de Instituto ankaŭ faris eksterordinaran laboradon, kaŭze de la pligrandigo de l' nombro da esperantaj Grupoj en la tuta Hispanujo kaj de la multenombraj skribaj ekzamenoj el provincoj, kiujn oni devis juĝi, sekve de kiuj oni disdonis pli ol cent diplomoj ĉu elementaj, ĉu superaj.

Los Comités de la Asociación Esperantista Española y del Instituto también han realizado una extraordinaria labor, a causa del aumento del número de Grupos esperantistas en toda España y de los muchísimos exámenes por escrito de provincias, que hubo de juzgar, a consecuencia de los cuales se han distribuído más de cien diplomas, tanto elementales como superiores.

Nun oni preparas la eldonon de tre arte desegnitaj diplomoj por la Membroj de la Instituto kaj por Kapableco, kiuj certe estos tre ŝatataj kaj dezirataj de ĉiuj.

Actualmente se prepara la edición de unos diplomas, que son una verdadera obra de arte, para los Miembros del Instituto y para certificados de Capacidad, los cuales serán séguramente muy celebrados y deseados por todos.

Kaj ĉio tio ĉi konstante disvastigata per la sendstacio *Union Radio*, kie sinjoro Mojado ne haltas en sia propagando, klariginte jam sep kursojn, enhavantajn pli ol tricent lecionojn.

Y todo esto constantemente divulgado por la estación emisora *Unión Radio*, donde el Sr. Mojado no cesa en su propaganda, habiendo explicado ya siete cursos, que comprenden más de trescientas lecciones.

Ne malpli vigla estas la Centra Komitato por la preparado de nia VIIa Hispana Kongreso de Esperanto en Sevilla, kiu—oni povas jam certigi—estos granda sukceso.

Oni ne rajtas jam dubi: definitive, nia afero marŝas!

No menos activo es el Comité Central para la preparación del VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla, el cual—puede ya asegurarse—será un gran éxito.

¡Ya no hay derecho a dudar: definitivamente, nuestra causa marcha!

Diario de Burgos, granda ĉiutaga gazeto el tiu malnovkastila ĉefurbo publikigas la 19an oktobro, sur sia unua paĝo, artikolon pri la Kongreso de Sevilla, kaj sciigas al la kastilaj esperantistoj, ke la Delegitoj de la Organiza Komitato en tiu regiono estas sinjoroj Ignacio Casas, kalkulisto el la Banko de Burgos, kaj Venancio Girao, loĝanta en Santander.

El «Diario de Burgos», gran periódico cotidiano de aquella capital de Castilla la Vieja publica el 19 de octubre, en su primera página, un artículo sobre el Congreso de Sevilla, y participa a los esperantistas castellanos, que los Delegados del Comité Organizador en aquella región son los Sres. D. Ignacio Casas, contador del Banco de Burgos, y D. Venancio Girao, vecino de Santander.

Esperantista fako en «Las Noticias». —Tiu grava gazeto ĉiutaga el Barcelono, tiel favora al nia afero de antaŭ longe, komencis en sia numero de la dimanĉo 16ª oktobro kaj daŭrigos ĉiudimanĉe la publikigadon de serio da artikoloj pri esperantismo, kun sciigoj, detaloj pri la movado, k. c.

Konsiderante la altan signifon, kiun tiu ĉi fakto havas por la esperantistoj, kaj ĉar estas la unua fojo en Hispanujo, kiam gazeto tiel amplekse disvastigata, kiel tiu citita, komencas laboron tiel konvenan favore al niaj idealoj, ni kredas esti devigataj rekomendi al ĉiuj, kiuj ekkonas tiun ĉi sciigon, ke ili kunhelpu al ĝia disvastigo kaj apogu la iniciativojn de la dirita gazeto, akirante rekte ĉe ĝia Administrejo kelkajn ekzemplerojn el la indikataj numeroj, por disdoni ilin inter ilia amikaro, ĉar tiamaniere ili realigos bonegan propagandan agadon, instigante tiujn, kiuj regas tiun entreprenon kaj diskonigante la bonan novaĵon ĉiuloken.

Sufiĉas por tio ĉi sin turni al la «Administrejo de la gazeto *Las Noticias*, Barcelono», kunsendante la koston de la dezirataj numeroj, sumon tute neatentindan kompare kun la atingeblaj rezultoj.

Sección esperantista en «Las Noticias».—Este importante diario de Barcelona, tan favorable a nuestra causa desde hace ya tiempo, ha empezado en su número del domingo 16 de octubre y continuará todos los domingos, la publicación de una serie de artículos sobre esperantismo, con noticias, detalles del movimiento, etc.

Dada la alta significación que este hecho tiene para los esperantistas, y siendo la primera vez en España que un rotativo de tan enorme difusión como el citado inicia tan conveniente labor en favor de nuestros ideales, creemos de obligación recomendar a todos cuantos conozcan esta noticia, contribuyan a divulgarla y apoyen las iniciativas de dicho periódico, adquiriendo directamente de la Administración del mismo algunos ejemplares de los números indicados, para repartirlos entre sus conocimientos, con lo cual realizarán una magnífica obra de propaganda, alentando a quienes dirigen aquella empresa y divulgando la buena nueva por todas partes.

Basta para ello dirigirse a la «Administración del diario *Las Noticias*, Barcelona», acompañando el importe de los números que deseen, cantidad insignificante en comparación con el resultado a obtener.

Bibliografio

Kristana Revuo, dumonata bulteno de la laboro de Dio tra la tuta mondo. —N-ro. 1. Aŭgusto 1927.—Prezo: du pencoj.—Brita Esperantista Asocio, 142, High Holborn, W. C. 1., London, Anglujo.

La celon de tiu 16-paĝa nova revuo jene klarigas la redaktoroj: «Disvastigi pere de Esperanto informojn kaj novaĵojn precipe el la tutmonda misia kampo, kaj ankaŭ speguli religiajn aktivecojn en aliaj Kristanaj rondoj».

Bibliografía

Revista Cristiana, boletín bimensual de la labor de Dios por todo el mundo. —Núm. 1. Agosto 1927.—Precio, dos peniques. Asociación Esperantista Británica, 142, High Holborn, W. C. 1, Londres, Inglaterra.

El objeto de esta nueva revista de 16 páginas lo explican así los redactores: «Difundir por medio del Esperanto informes y noticias principalmente del campo misionero universal, y también reflejar las actividades religiosas de otros sectores Cristianos».

La enhavo de la unua numero estas: «El la Redaktejo - La Libro super ĉiuj aliaj libroj—La tuta Biblio en Esperanto—La laboranta Biblio — La celo de Dio—Homa dramo—La vorto de Dio—Demandoj—Tra la misia kampo: (en 15 landoj)—El la taglibro de la vaporŝipo Strathcona—Malnovaj proverboj—El la himnaro esperanta—Kristana Esperantista Ligo Internacia».

El sumario del primer número es: «De la Redacción—El Libro sobre todos los demás libros—Toda la Biblia en Esperanto—La eficacia de la Biblia—El objetivo de Dios—Drama humano—La palabra de Dios — Preguntas — Por el campo misionero: (en 15 países)—Del diario del vapor Strathcona—Antiguos proverbios—De los himnos esperantistas—Liga Cristiana Esperantista Internacional».

Bulteno de Esperanta Presa Agentejo.—Direktoro: St. Essigman, Marszalkowska, 130, Varsovio, Pollando.—Numeroj 3-4, julio-aŭgusto.

Tiuj propagandaj bultenoj pri Polujo kaj Esperanto enhavas la jenon: Raporto pri financaj kaj ekonomiaj rilatoj—Fervoja ekspozicio en Lwow—Ekskurso de amerikaj studentoj en Pollando—Pola ekspozicio en Ĥarbin—Eksporto de ligno el Pollando - Produktado de karbo—Kongresaj tagoj en Varsovio—Raporto pri disvolvo de komunikaciaj rilatoj en Pollando — Eksporto de karbo —Konstruado de «Nova Chorzow», fabrikejo por azotaĵoj—10-jara datreveno de pola sendependeco - Konsakro de ŝipo «Gdynia»—Muzeo de arto kaj kulturo en Silezio—Nova tipo de Komerca Lernejo—Sukcesoj de pola radiofonio—Unua monumento de Prezidanto Narutowicz—Pilgrimado al la tombo de Zamenhof en Varsovion — Paroladoj de S-roj Pyke, Warden, Privat kaj aliaj—Ferma kunsido de la Kongreso de Esperanto kaj vizitoj tra la urbo.

Tiuj kiuj deziros akiri kaj propagandi per traduko en naciaj gazetoj tiun bonan Bultenon, petu ĝin senpage al la dirita adreso.

Boletín de la Agencia de Prensa Esperantista.—Director: St. Essigman, Marszalkowska, 130, Varsovia, Polonia. —Núms. 3-4, julio-agosto.

Estos boletines de propaganda sobre Polonia y Esperanto contienen lo siguiente: Información sobre relaciones financieras y económicas — Exposición ferroviaria en Lwow—Excursión de estudiantes americanos a Polonia — Producción de carbón—Exposición polaca en Ĥarbin - Exportación de maderas de Polonia—Días del Congreso en Varsovia—Información sobre el desarrollo de las comunicaciones en Polonia—Exportación de carbón — Construcción de «Nueva Chorzow», fábrica de materias azoadas—10.º aniversario de la independencia de Polonia — Inauguración del barco «Gdynia»—Museo de Arte y cultura en Silesia—Nuevo tipo de Escuela de Comercio—Exitos de la Radiofonía polaca — Primer monumento del Presidente Narutowicz — Peregrinación a la tumba de Zamenhof en Varsovia—Discursos de los Sres. Pyke, Warden, Privat y otros—Sesión de clausura del Congreso de Esperanto y visitas por la ciudad.

Los que deseen adquirir y propagar por medio de traducciones en los periódicos nacionales este buen Boletín, pídanlo gratis a dicha dirección.

TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA

ASOCIACIÓN UNIVERSAL ESPERANTISTA

Oficina Central: 12, Boulevard du Théâtre, Ginebra (Suiza)

La Asociación Universal Esperantista tiene por objeto:

Difundir el uso de la lengua internacional auxiliar Esperanto.

Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres sin distinción de raza, nacionalidad, religión o lengua.

Crear servicios internacionales para uso de todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales traspasan los límites de su nacionalidad o el territorio de su idioma.

Acrecentar entre sus miembros un fuerte lazo de solidaridad y desarrollar entre ellos el conocimiento de los pueblos extranjeros.

La Asociación es neutral en asuntos de religión, nacionalidad o política.

La Asociación Universal Esperantista consiste:

En siete mil miembros de diversos países.

En 1.200 Delegados y Vicedelegados en las principales localidades, quienes contestan a los informes que les piden los miembros y les ayudan con ocasión de sus viajes.

En un Comité, elegido por los Delegados, en una Oficina Central, en una organización territorial, etc.

La Asociación Universal Esperantista trabaja:

Por construir un centro de acción esperantista bien organizado y fuerte. En consideración a que una organización internacional es necesaria a una lengua internacional, el último Congreso concedió oficialidad a la U. E. A. considerándola como la organización mundial de los esperantistas individuales.

Para facilitar a sus miembros el uso práctico del idioma y favorecer la correspondencia esperantista, el turismo, las relaciones comerciales, intercambio de sellos, etc.

Para hacer conocer el valor de nuestra lengua en las oficinas entre estados, grandes asociaciones internacionales, etc. El éxito de estas gestiones depende en mucho del número de personas en cuyo nombre tenga derecho a hablar la Asociación.

La Asociación Universal Esperantista entrega:

A los Miembros: La Carta de socio y un anuario de 250 páginas, con las direcciones de los Delegados, grupos esperantistas, revistas, organizaciones, con noticias sobre relaciones internacionales, etc. Todo miembro que desee corresponder o establecer intercambio, tiene derecho a que se imprima dos veces su dirección en la revista *Esperanto* o especial suplemento.

A los Miembros Suscritores: La revista *Esperanto,* principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos literarios, científicos, técnicos y exactos informes sobre el movimiento.

A los Miembros-Protectores: Con los impresos anteriores, un premio consistente en valiosas obras literarias a elección entre las tres remesas siguientes:

1.ª Obras del Dr. Zamenhof (ocho volúmenes de traducciones clásicas).

2.ª Biblioteca Internacional Esperantista (32 pequeños volúmenes de literatura internacional; forma manual de bolsillo).

3.ª «El Parnaso de los Pueblos» (poesías de 30 lenguas, magistralmente traducidas por Antonio Gravowski).

La Asociación Universal Esperantista solicita:

Una cuota anual de 5 frs. por Miembro, de 12'50 frs. por Miembro-Subscriptor y de 25 frs. por Miembro-Protector (precio especial para españoles: 6, 15, 35 pesetas, respectivamente).

Internacia Centra Komitato de la esperanto-movado

Comité Central Internacional del movimiento esperantista

12, Boulevard du Théâtre, Genève (Ginebra) Svislando (Suiza)

Lleva la suprema dirección de la propaganda Internacional de Esperanto, de acuerdo con K. R. y U. E. A.

Prezidanto: D-ro. Edmond Privat, 12, Boulevard du Théâtre, Genève.

Instruado & Statistiko: Prof. D-ro. Dietterle, Seumestrasse, 10, Leipzig-W. 3 i.

Financo Fako: D-ro. A. Stromboli, Lungarno Regio, 17, Pisa.

Gazetaro (Prensa): Rudolf Hromada, Socharská, 333, Praha VII.

Teknikaj Fakoj (Secciones técnicas): M. Rollet de L'Isle, 35, rue Sommerard, París, V.

Socia Fako (Sección social): Julia C. Isbrücker, Oostduinlaan, 32, s' Gravenhage.

Konsilantoj: D-ro. Won Kenn, Kanton, China.—E. Legrand, Montevideo, W. M. Page, Edinburgh.

Administrado

Ĝenerala Sekretario: Rob. Kreuz, Genève.

Sekretario: Andreo Ĉe, Genève.

Helpsekretariino: Ida Brélaz.

HISPANA ESPERANTO-ASOCIO

(Asociación Esperantista Española)

Calle de Sagasta, núm. 10, Cruz Roja, Madrid

Presidente: D. José Perogordo, calle de los Santos, 2, Madrid.

Secretario: D. Mariano Mojado, Abascal, 13, pral., A. Madrid.

Tesorero: D. Pelayo Moreno Ferrer, calle de Ponteios, núm. 1, 2.°, Madrid.

FEDERACIÓN ESPERANTISTA LEVANTINA

Calle del Mar, núm. 23, Ateneo, Valencia.